Glossaire bilingue de l'examen de l'OPAO

Les termes de l'examen, de l'Ordre, de la pratique et des lois, en français et en anglais côte à côte, dans les mots officiels de l'OPAO et des lois de l'Ontario.

Outil d'étude, et non un avis juridique. Dernière vérification auprès des sources officielles citées au bas de la page : le 11 novembre 2026.

1 Comment l'utiliser

- Les **mots officiels** : ceux des documents français de l'OPAO (dont le Manuel de ressources pour l'examen) et des lois de l'Ontario sur Lois-en-ligne.
- **Citez**, ne traduisez pas : si l'examen ou une norme emploie un terme, c'est celui-là qu'il faut reconnaître.

2 Les sept domaines

Français	Anglais
I. Faire une évaluation initiale	I. Make an initial assessment
II. Établir une relation de travail	II. Establish a working relationship
III. La relation thérapeutique	III. Therapeutic relationship
IV. Travailler au changement	IV. Working towards change
V. Gérer la séparation et la conclusion	V. Manage separation and ending
VI. La pratique professionnelle	VI. Professional practice
VII. Recours à la supervision	VII. Make use of supervision

3 L'examen

Français	Anglais
Examen d'inscription	Registration Examination
Collecte d'informations (CI)	Information Gathering (IG)
Prise de décision (PD)	Decision Making (DM)
(FAITES AUTANT DE CHOIX, selon ce que vous jugez utile pour cette section)	(SELECT AS MANY of the following 5 options as you consider indicated in this Section)
(NE FAITES QU'UN SEUL CHOIX dans cette section)	(CHOOSE ONLY ONE of the 4 options in this Section)
PRÉCÉDENT / SUIVANT	PREVIOUS / NEXT
bloc-notes électronique	electronic notepad
simulation non notée	unscored simulation
modèle de référence (note de passage)	benchmark (cut-score/pass-rate)
modèle de test	test blueprint

4 Le Code de déontologie

Français	Anglais
Autonomie et dignité de toutes les personnes	Autonomy and Dignity of All Persons
Excellence dans la pratique professionnelle	Excellence in Professional Practice
Intégrité	Integrity
Justice	Justice
Citoyenneté responsable	Responsible Citizenship
Recherche responsable	Responsible Research
Soutien aux collègues	Support for Colleagues

5 L'Ordre et l'inscription

Français	Anglais
Ordre des psychothérapeutes autorisés de l'Ontario (OPAO)	College of Registered Psychotherapists of Ontario (CRPO)
inscrit(e), personne inscrite	registrant
registraire	Registrar
Psychothérapeute autorisé(e) (PA)	Registered Psychotherapist (RP)
PA (stagiaire)	RP (Qualifying)
Comité des enquêtes, des plaintes et des rapports (CEPR)	Inquiries, Complaints and Reports Committee (ICRC)
programme d'assurance de la qualité	Quality Assurance Program
Normes d'exercice de la profession des psychothérapeutes autorisés	Professional Practice Standards for Registered Psychotherapists
Profil des compétences d'admission à la profession de Psychothérapeute autorisé	Entry-to-Practice Competency Profile for Registered Psychotherapists
supervision clinique	clinical supervision
contact direct avec les clients	direct client contact

6 Les lois

Français	Anglais
Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées (LPSR)	Regulated Health Professions Act, 1991 (RHPA)
Code des professions de la santé	Health Professions Procedural Code
Loi de 2007 sur les psychothérapeutes	Psychotherapy Act, 2007
Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé (LPRPS)	Personal Health Information Protection Act, 2004 (PHIPA)
Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé (LCSS)	Health Care Consent Act, 1996 (HCCA)
Loi de 2017 sur les services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille (LSEJF)	Child, Youth and Family Services Act, 2017 (CYFSA)

7 Consentement et renseignements

Français	Anglais
acte autorisé	controlled act
dépositaire de renseignements sur la santé	health information custodian
mandataire (LPRPS)	agent (PHIPA)
mandataire spécial	substitute decision-maker
renseignements personnels sur la santé	personal health information
cercle de soins	circle of care
consentement éclairé	informed consent
capable à l'égard d'un traitement	capable with respect to a treatment
Commission du consentement et de la capacité	Consent and Capacity Board

8 Obligations et conduite

Français	Anglais
société d'aide à l'enfance	children's aid society
mauvais traitements d'ordre sexuel	sexual abuse of a patient
rapport obligatoire	mandatory reporting
obligation de mise en garde	duty to warn
relation duelle	dual relationship
conflit d'intérêts	conflict of interest
orientation	referral
pratique non sécuritaire	unsafe practice
pratique électronique	electronic practice

Reconnaître les mots officiels dans les deux langues, c'est lire l'examen et les normes sans hésiter.

Sources officielles : OPAO, Manuel de ressources pour l'examen (juin 2026) et OPAO, Normes d'exercice de la profession et Lois-en-ligne : LPRPS. Condensé de Le fonctionnement de l'examen et Le cadre juridique. Outil d'étude indépendant, pas un avis juridique, sans lien avec l'OPAO ni avec COMPASS.